

ACADEMIE DE NANTES



Pour l'Amour d'une Reine

CONCERT ACADEMIQUE 2012

D'après les œuvres d'Alan Simon :

« Excalibur » et « Anne de Bretagne »

LIVRET DE L'ELEVE

Pour l'Amour d'une Reine

D'après les œuvres d'Alan Simon :

« Excalibur » et « Anne de Bretagne »

Le lys et l'hermine	page 4
L'Italie	page 5
Je vous pleure	page 6
Ad libitum	page 7
Moi le maudit	page 8
La complainte de Perceval	page 9
Pour l'amour de la Reine	page 10
The will of God	page 11
Le prince d'Orange	page 12
Ma Dame	page 14
Secret garden	page 15
Circle of life	page 16
Marie la cordelière	page 17

Nom :

Prénom :

classe :

établissement :

Le lys et l'hermine

Alan Simon

Face à 15 mille soldats Français Espagnols Bretons et Anglais
Face à 15 mille soldats Français Espagnols Bretons et Anglais

Le soleil frappe à l'horizon Vos barons perdent la raison
Le soleil frappe à l'horizon Vos barons perdent la raison.

En Quatorz' cent quatre vingt huit Vos beaux Seigneurs prirent la fuite
En Quatorz' cent quatre vingt huit Vos beaux Seigneurs prirent la fuite

Louis d'Orléans votre servant Dut rester seul et droit devant
Louis d'Orléans votre servant Dut rester seul et droit devant

Au pays de mon père où sont nés tous nos rêves
J'irai boire à l'eau claire d'une source éternelle
E bro ma zad m'eo bet ganet hon hunvreou
Ez in da evan dour un andou purbadus

Ecoutez bien ma jeune hermine Je vois nos soldats qui s'inclinent
Ecoutez bien ma jeune hermine Je vois nos soldats qui s'inclinent

Les champs de bruyères et d'ajoncs Allaient boire le sang des Bretons
Les champs de bruyères et d'ajoncs Allaient boire le sang des Bretons

C'est à Saint Aubin du Cormier François de Rohan est tombé
C'est à Saint Aubin du Cormier François de Rohan est tombé

Je fus le dernier prisonnier De ce triste jour de l'été
Je fus le dernier prisonnier De ce triste jour de l'été

Au pays de mon père où sont nés tous nos rêves
J'irai boire à l'eau claire d'une source éternelle
E bro ma zad m'eo bet ganet hon hunvreou
Ez in da evan dour un andou purbadus

L'Italie

Alan Simon

*Les mots s'habillent toujours de douleur devant l'enfant qui se meurt
Dix mille soldats sont morts au combat sont morts pour je ne sais quoi*

Dîtes-moi ma noble hermine
Pourquoi le Roy assassine
*Milan, Gênes, Asti, la Lombardie et la terre des Visconti
Milan, Gênes, Asti, la Lombardie et la terre des Visconti*

Dîtes- moi ma noble Reine
J'ai pour vous immense peine
*Vous avez perdu un fils un Roy nous avons perdu la foi
Vous avez perdu un fils un Roy nous avons perdu la foi
Toutes ces guerres d'Italie tout cela n'est que folie
Ils ont semé la mort et la peur ils ont emporté mon cœur*

L'étranger est à nos portes
La Sainte ligue nous exhorte
*Le Roy Ferdinand Maximilien les anglais les italiens
Le Roy Ferdinand Maximilien les anglais les italiens*

Dîtes-moi ma noble hermine
Pourquoi le Roy assassine
*Milan, Gênes, Asti, la Lombardie et la terre des Visconti
Milan, Gênes, Asti, la Lombardie et la terre des Visconti*

Il n'y a ni joie ni liesse
Dans vos yeux noble Duchesse
*Les mots s'habillent toujours de douleur devant l'enfant qui se meurt
Les mots s'habillent toujours de douleur devant l'enfant qui se meurt*

AD LIBITUM

Alan Simon

Vitus universus
Ad libitum coerdis foedus
Qualis est secretum
Amor foedus
Ad libitum

Virtus universus
Ad libitum coerdis foedus
Qualis est secretum
Amor foedus Ad libitum

Moi le maudit

Alan Simon

Couplet 1 : Moi je ne connais pas le repos
Moi je suis le fou, je suis l'idiot
Je suis damné, je suis maudit
La mort n'est plus mon ennemi
Mes rêves un jour se sont enfuis
Mon cœur est mort je suis maudit

Refrain : Moi le maudit
Le Roy des fous le banni
Moi le maudit, Moi le maudit Oh

Couplet 2 : Moi je resterai sans foi ni loi
La nuit mon ombre me poursuit
On s'agenouille là où je suis
Mes gardes-chasses m'ont prévenu
La bête est une belle inconnue.

Refrain : Moi le maudit
Le Roy des fous le banni
Moi le maudit Moi le maudit Oh oh

*Soliste (parlé) : Au logis des sept vertus,
Je trouverai enfin le repos
J'y déposerai les armes
De mes conquêtes d'Italie
Je vous apporte mille trésors,
Cent vierges noires, des manuscrits.
Mille brocarts faits de soie d'or.
Demain, ... demain
Je grandirai Ma Dame
Je terrasserai les Démons de l'ignorance qui m'habitent.
Et enfin, je serai, votre Roy.*

Refrain : Moi le maudit
Le Roy des fous le banni
Moi le maudit Oh
Moi le maudit Oh

Couplet 3 : Moi je resterai sans foi ni loi
Signes de croix je suis perdu
Je suis maudit je suis le Roy
Signes de croix je suis perdu
Je suis maudit
Parlé : Je suis le Roy.

La complainte de Perceval

Alan Simon/Gabriel Yacoub

Couplet 1 : Je m'appelle Perceval, Chevalier du Saint Graal
 A pied ou à cheval, La quête est mon seul idéal
 J'ai goûté chaque chose, Dans de grands lits de roses
 Soulevé chaque pierre, Foulé mille déserts

Refrain : Gens de terre Gente animal
 Avez-vous vu le Saint Graal
 Entendez-vous le murmure, Le chant de cette blessure
 Entendez-vous le murmure, Le chant de cette blessure

Couplet 2 : J'ai embrassé l'espace, Et les grands pics de glace
 J'ai franchi les montagnes, Respiré les campagnes
 J'ai parcouru la terre, Approché le mystère
 J'ai fleuri les collines, Les sentiers d'aubépine

Refrain : Gens de terre Gente animal
 Avez-vous vu le Saint Graal
 Entendez-vous le murmure, Le chant de cette blessure
 Entendez-vous le murmure, Le chant de cette blessure

Couplet 3 : Je donnerais mon sang, Prêterais le serment
 Pour un signe de vie, Un symbole brûlant
 Pour retrouver la trace, Les chemins de la grâce
 J'oublierais mes tourments, Et la marque du temps

Refrain : Gens de terre Gente animal
 Avez-vous vu le Saint Graal
 Entendez-vous le murmure, Le chant de cette blessure
 Entendez-vous le murmure, Le chant de cette blessure

Pour l'amour de la Reine

Alan Simon

Couplet 1 : Cicatrices de guerre
 Tambours de l'enfer
 Je suis le Roy Uther
 Pliez le genou ventre à terre
 Le Duc de Cornouailles
 A pris en épousailles
 Igrène la sirène
 Beauté de la terre souveraine

Refrain : Pour l'amour de la Reine
 Je déclare la guerre
 Entre nous le Duc est de trop
 Que le sang coule à flot

Couplet 2 : Que tous mes chevaliers
 Barons et écuyers
 Viennent s'agenouiller
 Devant la belle inégalée
 Et que la nuit des temps
 Efface mes tourments.
 Je prête le serment
 Devant l'épée du sacrement

(Refrain)

Couplet 3 : Que souffle le dragon
 De la malédiction
 Et que vienne Merlin
 Ce maudit de fou magicien
 Je lui paierai d'avance
 Le prix de ma jouissance
 Quelque soit la magie
 Je donnerai couronne et vie.

(Refrain)

Couplet 1 : Cicatrices de guerre
 Tambours de l'enfer
 Je suis le Roy Uther
 Pliez le genou ventre à terre
 Le Duc de Cornouailles
 A pris en épousailles
 Igrène la sirène
 Beauté de la terre souveraine

(Refrain)

The will of God

Roger Hodgson (Alan Simon)

Couplet 1 : Speak no lies
 Lies shall be your shame
 Shame shall be your ruin
 Ruined love shall wane

Couplet 2 : Hear my cry
 Cry for tainted love
 Love that has been broken
 Broken hearts shall writhe

Refrain : Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise
 Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise

Couplet 3 : Look into my eyes
 Eyes that hope in vain
 Vain to seek salvation
 But the will of God shall reign

Refrain : Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise
 Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise

Couplet 4 : Where are you my brother
 My brother and friend avowed
 Avowed in faith and honour
 To country creed and crow

Refrain : Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise
 Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise

Refrain : Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise
 Tell me why we are in the night
 Where is the love, where is paradise

Le prince d'Orange

Alan Simon

Couplet 1 : Je suis le prince d'Orange
 Voyez ma châsse d'azur
 Mon blason fait de points d'or
 Gravé au cœur de l'armure

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 2 : Monstra te esse matrem
 Voici venir la Reine
 Vêtue de fin tissu d'or
 Couverte de satin noir

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 3 : Les gens saluent la Bretonne
 La fille a double couronne
 Par l'ordre de Saint Michel
 Tous répondirent à l'appel

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 4 : Parmi les témoins du Roy
 Voici le comte de Foix
 Le lys et l'hermine unis
 Par sieur l'évêque d'Albi

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 5 : Pierre de Bourbon Pierre de Bourbon
 François de Vendôme
 Guillaume de Rochefort
 Portent collier d'or

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 6 : Parmi vos témoins ma belle
 Votre humble et loyal servant
 Monseigneur de Guéméné
 Le seigneur de Montauban

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 7 : Le sixième jour de décembre
 Ainsi oh fût le sacrement
 La Reine avait quatorze ans
 Il avait vingt et un ans

Refrain : Dansez chantez
 Le cortège ondoié
 Dansez chantez sonnez crécelles
 La fête est si belle

Couplet 8 : Les fiançailles sont conclues
 J'ai reçu cent mille écus
 Au fond de moi mon cœur saigne
 Pour toi Duché de Bretagne

J'ai vendu mon beau pays
 Au pire de mes ennemis
 J'ai vendu mon beau pays
 Au pire de mes ennemis
 J'ai vendu mon beau pays
 Au pire de mes ennemis

*Soliste (parlé) : Je suis le prince d'Orange
 Voyez ma châsse d'azur
 Mon blason fait de points d'or
 Gravé au cœur de l'armure
 Monstra te esse matrem
 Voici venir la Reine*

Ma Dame

Alan Simon

- Couplet 1 : De la Castille aux Asturies
 Moi Ferdinand, Roy d'Aragon
 Face à la fronde, je vous le dis
 Ma Dame, je reste auprès de vous
- Couplet 2 : Je vous envoie mes chevaliers,
 Deux milles soldats, huit cents archers
 Marchant vers votre beau duché,
 Ma Dame, je reste auprès de vous
- Refrain 1: Car dans vos veines il y a l'Espagne
 Il y a le sang d'Eléonore
 Car dans ce cœur qui vous honore
 Il y a la Bretagne qui pleure
- Refrain 2: Car dans vos veines il y a l'Espagne
 Il y a le sang d'Eléonore
 Car dans ce cœur qui vous honore
 Il y a la Bretagne qui pleure
- Couplet 3 : Si la France veut me marier
 A son Roy et à ses geôliers
 Il lui faudra nous terrasser
 Ma Dame, je reste auprès de vous
- Couplet 4 : Si vos barons vous ont trahie
 Nous irons aux portes de Nantes
 Prêter main forte à l'innocente
 Ma Dame, je reste auprès de vous
- Refrain 1: Car dans vos veines il y a l'Espagne
 Il y a le sang d'Eléonore
 Car dans ce cœur qui vous honore
 Il y a la Bretagne qui pleure
- Refrain 2: Car dans vos veines il y a l'Espagne
 Il y a le sang d'Eléonore
 Car dans ce cœur qui vous honore
 Il y a la Bretagne qui pleure
- Couplet 5 : Vous l'infante de ce pays
 Je vous supplie de résister
 Au Roy de France, à ses armées,
 Ma Dame, je reste auprès de vous

Secret garden

Alan Simon

Couplet 1 : In our secret garden, underneath the cyprus tree
He is sleeping and I watch him as he dreams

Refrain : Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And I will wait for you at dusk beneath the Star of Taliesin
Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And then come to me at dusk beneath the Star of Taliesin

Couplet 2 : I remember when you came to me as autumn fell
The hurt within your heart could not be healed

Refrain : Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And I will wait for you at dusk beneath the Star of Taliesin
Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And then come to me at dusk beneath the Star of Taliesin

Couplet 3 : You would have changed the earth, the sky
You would have changed mankind
But your magic's not enough to right the world

Refrain : Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And I will wait for you at dusk beneath the Star of Taliesin
Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And then come to me at dusk beneath the Star of Taliesin

Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And I will wait for you at dusk beneath the Star of Taliesin
Oh my love keep on dreaming
dream your dreams away
And then come to me at dusk beneath the Star of Taliesin

Circle of life

Alan Simon

I'm the earth and the sky Shadow and light

Couplet 1 (Soliste) :
I hear you in the darkness
I hear you in the night
I see you on your marches
I see you when you fight
I can feel your heartbeat
I can feel your pain

Refrain :
I'm the earth and the sky shadow and light
The wind and the rain and the fire that burns in your heart
I am space I am time all the stars that shine
The sun and the moon
The perpetual circle of life

Couplet 2 (Soliste) :
You're not alone
You're not alone
I can feel your anger
I can feel your hate
I see how much you suffer
I see you are afraid

Refrain :
I'm the earth and the sky shadow and light
The wind and the rain and the fire that burns in your heart
I am space I am time all the stars that shine
The sun and the moon
The perpetual circle of life

I'm the earth and the sky shadow and light
The wind and the rain and the fire that burns in your heart
I am space I am time all the stars that shine
The sun and the moon
The perpetual circle of life
You're not alone
You're not alone

Marie la cordelière

Alan Simon

- Couplet 1 : On the tenth' of August 1512
 We passed the headland west of Saint-Mathieu
 English galleons, 50 strong English galleons
- Couplet 2 : And so it was that I did see
 The finest ship I'd ever seen
 Marie la cordelière, belle Marie la cordelière
- Refrain : She was so fine, such a sight to see
 Sailing high on the summer sea
 And I am proud to say that I have seen
 Belle Marie la cordelière
- Couplet 3 : And when the Breton captain he did see
 The English flags out on the reach he cried
 Weigh the anchors high and we will fight
 Weigh the anchors high
- Couplet 4 : And the Belle Marie came sailing proud
 200 canons shining on her sides
 1500 hundred men prepared to die,
 1500 hundred men
- Refrain : She was so fine, such a sight to see
 Sailing high on the summer sea
 And I am proud to say that I have seen
 Belle Marie la cordelière
- Couplet 5 : Well the battle raged for many'an hour
 Till her decks ran red with blood and we breached her side
 Then the captain cried "Though we may die,
 We'll not surrender her!"
- Couplet 6 : Across the heaving deck he ran,
 In each hand a blazing brand he bore
 Into the powder store and he blew her high,
 He fired the powder store
- Refrain : She was so fine, such a sight to see
 Sailing high on the summer sea
 And I am proud to say that I have seen
 Belle Marie la cordelière

